



Center *for* Research Libraries
GLOBAL RESOURCES NETWORK

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

Rights and usage

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts may not be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

Center for Research Libraries

Identifier: 93365917-120c-4601-87c0-86a5dfe4292c

Range: Scans 001 - 030

Downloaded on: 2022-05-25 01:31:54

T R E A T Y

BETWEEN

HER MAJESTY

AND THE

REPUBLIC OF THE EQUATOR,

FOR THE

ABOLITION OF THE TRAFFICK IN SLAVES.

Signed at Quito, May 24, 1841.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1847.

LONDON

PRINTED BY T. R. HARRISON,

TREATY

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE REPUBLICK OF THE EQUATOR,

FOR THE

ABOLITION OF THE TRAFFICK IN SLAVES.

Signed at Quito, May 24, 1841.

Ratifications exchanged at Quito, July 5, 1847.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the Republick of the Equator, being equally animated by a sincere desire to co-operate for the utter extinction of the infamous and piratical Traffick in Slaves, have resolved to conclude a Treaty for the special purpose of attaining this object, and have named for this purpose as their Plenipotentiaries, to wit:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Walter Cope, Esquire, Her Majesty's Consul in the Equator;

And the Republick of the Equator, Señor Francisco Marcos, Secretary of State for the Interior and Foreign Affairs;

Who, having duly communicated to each other their respective full powers, and found them to be in proper form, have agreed upon and concluded the following Articles:—

ARTICLE I.

Great Britain and the Republick of the Equator declare the Traffick in Slaves abolished for ever. And in order to avoid any doubts that may hereafter occur from any circumstance proving prejudicial

LA República del Ecuador, y Su Majestad la Reyna del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Yrlanda, igualmente animados del sincero deseo de cooperar á la completa extincion del Tráfico de Esclavos, han determinado concluir un Tratado con este especial objeto, y al efecto han nombrado como sus Plenipotenciarios, á saber:

La República del Ecuador, al Señor Francisco Marcos, Ministro de Estado en los Despachos del Interior y Relaciones Exteriores;

Y Su Majestad la Reyna del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Yrlanda, á Walter Cope, Escudero, y Consul de Su Majestad en el Ecuador;

Los cuales, despues de haberse comunicado sus respectivos plenos poderes, y encontrados en buena y debida forma, han convenido y concluido los Articulos siguientes:—

ARTICULO I.

La República del Ecuador y la Gran Bretaña declaran para siempre abolido el Tráfico de Esclavos. Y para evitar dudas que puedan ocasionar despues algunos procedimientos perjudiciales á los intereses

to the interests of commerce and navigation, for want of a proper explanation of the real spirit of the phrase "Traffick in Slaves," do here mutually declare to be understood by such Traffick, such only which is carried on in Negroes brought from Africa, in order to transport them to other parts of the world for sale; but in no manner whatever the conveying from one port or place to another belonging to the Republick, the Slaves existing within it, be such undertaken either with the object of selling them, or with any other not prohibited by the laws.

del comercio y navegacion, por falta de inteligencia de la frase "Tráfico de Esclavos," declaran igualmente, que se entiende por dicho Tráfico, aquel que se hace con los Negros que se extraen de Africa para trasportarlos á otros puntos del mundo como objeto de venta; y de ninguna manera el trasporte de un punto á otro de la República, de los Esclavos existentes en ella, bien se verifique con el objeto de venta, ó con algun otro no prohibido.

ARTICLE II.

The Republick of the Equator agrees to treat as pirates, and to punish with the penalties which the existing penal laws impose on pirates, all such Equatorians who, on the high seas, or in any other place under the jurisdiction of the Republick, may be found embarking, transporting, or disembarking, one or more persons brought from Africa as Slaves.

ARTICULO II.

La República del Ecuador se compromete á tratar como piratas, y á castigar con las penas que á tales piratas imponen las leyes penales vijentes, á los Ecuatorianos que, en álta mar, ó en cualquiera de los puntos que están bajo la jurisdiccion de la República, se encuentren embarcando, trasportando, ó desembarcando una ó mas personas extraidas de Africa en clase de Esclavos.

ARTICLE III.

The Republick of the Equator will promulgate every other legislative provision that may be deemed requisite for the prevention of her citizens engaging in any way in the said Traffick in Slaves, and for the complete extinction thereof; seeing that the same are in harmony with those which may be promulgated by Great Britain for the like object, and with the constitutional principles of the Republick.

ARTICULO III.

La República del Ecuador dictará todas las demas disposiciones legislativas que crea conducentes á impedir que sus ciudadanos incurran de algun modo en el dicho Tráfico de Esclavos, y á la completa extincion de él; procurando entonces que estén en armonia con las que sobre el mismo objeto hubiere dictado la Gran Bretaña, y con los principios constitucionales de la República.

ARTICLE IV.

In order more completely to prevent all infringement of the spirit of the present Treaty, the High Contracting Parties mutually consent that those ships of their respective navies, which shall be provided with special Instructions for that purpose, as hereinafter mentioned, may visit such merchant vessels of the two nations, as may upon reasonable grounds be sus-

ARTICULO IV.

Con el fin de impedir completamente toda infraccion al espiritu del presente Tratado, las dos Altas Partes Contratantes consienten mútuamente en que los buques de sus respectivas armadas, á los que se provera, segun mas adelante se menciona, con Instrucciones especiales al efecto, puedan registrar aquellos buques mercantes de ambas naciones, que por motivos fun-

pected of being engaged in the Traffick in Slaves, or of having been fitted out for that purpose, or of having, during the voyage on which they are met by the said cruisers, been engaged in the Traffick of Slaves, contrary to the provisions of this Treaty; and that such cruisers may detain, and send or carry away such vessels, in order that they may be brought to trial in the manner hereinafter agreed upon.

In order to fix the reciprocal right of search in such a manner as shall be adapted to the attainment of the object of this Treaty, and at the same time to avoid doubts, disputes, or complaints, the right of search shall be understood in the form and according to the rules following:—

First. It shall never be exercised except by vessels of war, authorized expressly for that object, according to the stipulations of this Treaty.

Secondly. In no case shall the right of search be exercised with respect to a vessel of the royal or national navy of either of the two Powers, but only as regards merchant-vessels.

Thirdly. Whenever a merchant-vessel is searched by a ship of war, the commander of the said ship shall, in the act of so doing, exhibit to the commander of the merchant-vessel, the document by which he is duly authorized to that end; and shall deliver to him a certificate, signed by him, stating his rank in the naval service of his country, and the name of the vessel he commands, and which also declares that the only object of the search is to ascertain whether the vessel is employed in the Slave Trade, or if it is fitted up for the said Traffick. When the search is made by an officer of the cruiser who is not the commander, the said officer shall exhibit to the captain of the merchant-vessel, a copy of the before-mentioned special orders, signed by the commander of the cruiser; and in like manner deliver a certificate, signed by him, stating his rank in the navy, the name of the commander by whose orders he proceeds to make the search, that of the cruiser in which he sails, and the object of the search, as has been already laid down. If it appears from the search that the papers of

dados puedan ser sospechados de que se ocupan en el Tráfico de Esclavos, ó de que han sido equipados con dicho intento, ó de que, durante el viaje en el que se encuentren con los mencionados cruzeros, se han empleado en el Tráfico de Esclavos, contraviniendo á lo que en el presente Tratado se estipula; y consienten tambien ambas Partes Contratantes en que los referidos cruzeros puedan detener á dichos buques, y enviarlos ó conducirlos para ser juzgados del modo que mas abajo se dispone.

Para fijar este derecho reciproco de registro de tal modo que sea á proposito para conseguir el objeto de este Tratado, sin dar lugar á dudas, controversias, ó reclamaciones, se entenderá el espresado derecho en la forma y bajo las reglas siguientes:—

1º. Nunca podrá ejercerse sino por buques de guerra autorizados espresamente al efecto, segun se estipula en este Tratado.

2º. En ningun caso podrá ejercerse el derecho de registro respecto de un buque de la marina nacional ó real de una ú otra Nacion, sino meramente respecto de los buques mercantes.

3º. Siempre que un barco mercante sea registrado por un buque de guerra, deberá el comandante de este presentar en el acto al comandante del barco mercante, el documento que acredite estar competentemente autorizado al efecto; y le entregará un certificado firmado por él, que indique su graduacion en la armada de su país, y el nombre del buque que manda, y que compruebe que el único objeto del registro es asegurarse de si el barco se ocupa en el Comercio de Esclavos, y si esta armado para este Tráfico. Cuando el registro deba hacerse por un oficial del cruzero que no sea su comandante, dicho oficial exhibirá al capitan del buque mercante una copia de las ordenes especiales ya mencionadas, firmada por el comandante del cruzero, y le entregará tambien un certificado, firmado por él, que indique la graduacion que tenga en la armada, el nombre del comandante que le mandó proceder al registro, el del cruzero en que navegáre, y el objeto del registro, segun se ha espresado ya. Si constáre por el registro que los papeles del buque estan en

the vessel are in regular order, and that it is employed on licit objects, the officer shall then enter in the log-book of the vessel, that the search has been made in pursuance of the aforesaid special orders, and the vessel shall be left at liberty to pursue its voyage. The rank of the officer who makes the search must not be less than that of Lieutenant of the royal or national navy, unless the command, either by reason of death or other cause, is at the time held by an officer of inferior rank.

regla, y que sus operaciones son lícitas, el oficial espresará en el diario de la embarcacion que el registro se ha verificado en virtud de las ordenes especiales precitadas, y el buque quedará en libertad de continuar su viaje. La graduacion del oficial que haga el registro no deberá ser inferior á la de Teniente de la nacional ó real armada, á no ser que por muerte ú otra causa haya recaído el mando en un oficial de graduacion inferior.

ARTICLE V.

In order to regulate the mode of carrying the provisions of the preceding Article into execution, it is agreed,—

First. That all the ships of the respective navies of the two nations which shall be hereafter employed to prevent the Traffick in Slaves, shall be furnished by their respective Governments with a copy, in the English and Spanish languages, of the present Treaty, of the Instructions for Cruizers, annexed thereto, marked A, and of the Regulations for the Mixed Courts of Justice, annexed thereto, marked B; which Annexes, respectively, shall be considered as integral parts of the Treaty.

Secondly. That each of the High Contracting Parties shall from time to time communicate to the other the names of the several ships furnished with such Instructions, the force of each, and the names of their several commanders. The said commanders ought to hold the rank of Captain in the Navy, or at least of Lieutenant; it being nevertheless understood, that the Instructions originally issued to an officer holding the rank of Lieutenant of the Navy, or other superior rank, shall be sufficient, in case of death or temporary absence of the same, to authorize the officer on whom the command of the vessel has devolved, to make the search, although the said officer may not hold the aforesaid rank in the service.

Thirdly. That if at any time the commander of a cruizer of either of the two nations, shall suspect that any merchant-vessel under the es-

ARTICULO V.

Para arreglar el modo de poner en ejecucion las disposiciones del Artículo que precede, se estipula,—

1º. Que á todos los buques de las respectivas marinas de ambas naciones que en lo sucesivo se empleen en impedir el Tráfico de Esclavos, se les suministrarán por sus respectivos Gobiernos copias de este Tratado en lengua Española é Ynglesa, de las Instrucciones para los Cruzeros á el anexas, y señaladas con la letra A, y de los Reglamentos que han de servir de guia á los Tribunales Mixtos de Justicia, que son anexos tambien bajo la letra B; debiendo ambos documentos considerarse como partes integrantes de este Tratado.

2º. Que cada una de las Altas Partes Contratantes se comunicará en lo sucesivo, de tiempo en tiempo, los nombres de los varios buques provistos con las Instrucciones susodichas, la fuerza de cada uno, y los nombres de los comandantes, los cuales deberán tener el grado de Capitanes de Navio ó de Fragata, ó cuando menos, el de Tenientes. Queda no obstante entendido, que las Instrucciones dadas orijinariamente á un oficial revestido de la graduacion de Teniente de Navio, ó de otra superior, serán suficientes, en caso de fallecimiento ó ausencia temporal del mismo, para autorizar al registro al oficial en quien recaiga el mando del buque, aun cuando no tenga en el servicio la espresada graduacion.

3º. Cuando el comandante de un cruzero de una de las dos naciones tenga sospechas de que alguno ó algunos de los buques que naveguen

cort or convoy of any ship or ships of war of the other nation, carries Slaves on board, or has been engaged in the Traffick of Slaves, or is fitted out for the purpose thereof, the said commander of the cruizer shall communicate his suspicions to the commander of the convoy, who, accompanied by the commander of the cruizer, shall proceed to the search of the suspected vessel; and in case that the suspicions appear well founded, according to the tenor of this Treaty, then the said vessel shall be conducted or sent to one of the points where the Mixed Courts of Justice are stationed, in order that the just sentence may there be pronounced.

Fourthly. It is further mutually agreed, that the commanders of the ships of the two navies respectively who shall be employed on this service, shall adhere strictly to the exact tenor of the aforesaid Instructions.

ARTICLE VI.

As the two preceding Articles are entirely reciprocal, the two High Contracting Parties engage mutually to make good any losses which their respective subjects may incur by the arbitrary and illegal detention of their vessels; it being understood, that this indemnity shall be borne by the Government whose cruizer shall have been guilty of such arbitrary and illegal detention; and that the visit and detention of vessels specified in the IVth Article of this Treaty, shall only be effected by those British and Equatorian ships which may form part of the two respective navies; and by such of those ships only as are provided with the Special Instructions annexed to the present Treaty, in pursuance of the provisions thereof. The indemnification for the damage of which this Article treats, shall be made within the term of one year, reckoning from the day in which the Mixed Court of Justice pronounces its sentence on the vessel, for the detention of which such compensation is claimed.

bajo la escolta ó convoy de un buque de guerra de la otra nacion, lleva Esclavos á bordo, ó se ha ocupado en este Tráfico prohibido, ó esta equipado para él, comunicará sus sospechas al comandante del convoy, quien, acompañado por el comandante del cruzero, procederá al registro del buque sospechoso; y en caso de que aparescan fundados los motivos de estas sospechas con arreglo al tenor de este Tratado, dicho barco será conducido ó enviado á uno de los puntos donde residan los Tribunales Mixtos, para que allí recaiga el competente fallo.

4º. Tambien queda mútuamente concertado, que los comandantes de los respectivos buques de guerra de ambas Potencias que se empleen en este servicio, deberán atenerse estrictamente al esacto tenor de las Instrucciones arriba mencionadas.

ARTICULO VI.

Como los dos Articulos que preceden son enteramente recíprocos, las dos Altas Partes Contratantes se obligan mútuamente á abonar las pérdidas que sus respectivos súbditos puedan experimentar por la detencion arbitraria é ilegal de sus buques; en la intelijencia de que la indemnizacion será satisfecha por el Gobierno cuyo cruzero haya incurrido en dicha arbitraria é ilegal detencion; y que el registro y detencion de los buques especificados en el Artículo IVº de este Tratado, solo se verificarán por los buques Ecuatorianos é Yngleses que formen parte de la armada respectiva de ambas Potencias; y solo por aquellos de estos buques que vayan provistos de las Instrucciones especiales anexas á este Tratado, con arreglo á lo que en él se estipula. El resarcimiento de perjuicios de que trata este Artículo, habrá de verificarse dentro del termino de un año, contado desde el dia en que la Comision Mixta haya pronunciado su fallo sobre el buque por cuya detencion se reclama tal resarcimiento.

ARTICLE VII.

In order to bring to adjudication, with as little delay and inconvenience as possible, the vessels which may be detained according to the tenor of the IVth Article of this Treaty, there shall be established, as soon as may be practicable, two Mixed Courts of Justice, formed of an equal number of individuals of the two nations, and named for this purpose by their respective Governments.

These Courts shall reside, one in a possession belonging to Her Britannick Majesty, the other within the territory of the Equatorian Republic; and at the period of the exchange of the Ratifications of the present Treaty, the two Governments shall declare, each for its own dominions, in what place these Courts shall respectively reside.

But each of the two High Contracting Parties reserves to itself the right of changing, at its pleasure, the place of residence of the Court held within its own dominions; provided always, that one of the Courts shall be held upon the coast of Africa, and the other in some part of the territory of the Equator. And these Courts, from which there shall be no appeal, shall judge the causes submitted to them according to the provisions of the present Treaty, and according to the Regulations and Instructions which are annexed to the present Treaty, and which are considered as integral parts thereof.

ARTICLE VIII.

In case the commanding officer of any of the ships of the respective navies of Great Britain and the Equator, duly commissioned according to the provisions of Article IV of this Treaty, shall deviate in any respect from the stipulations of the said Treaty, or the Instructions annexed to it, the Government which shall conceive itself to be wronged thereby, shall be entitled to demand reparation; and in such case, the Government to which such commanding officer may belong binds itself to cause inquiry to be made into the subject of the complaint, and to inflict upon the said officer a punishment proportioned to any wilful transgression which he may have committed.

ARTICULO VII.

Para proceder con el menor retardo y perjuicio posibles á la adjudicacion de los buques que sean detenidos con arreglo al tenor del Artículo IV° de este Tratado, se establecerán, tan luego como sea practicable, dos Tribunales Mixtos de Justicia, formados de un numero igual de individuos de ambas naciones, nombrados á este fin por sus respectivos Gobiernos.

De estos Tribunales uno residirá en el territorio de la República del Ecuador, y el otro en una posesion perteneciente á Su Majestad Britanica; debiendo declarar cada uno de los dos Gobiernos al efectuarse el canje de las Ratificaciones del presente Tratado, en que paraje de sus respectivos dominios han de residir estos Tribunales.

Pero cada una de las dos Altas Partes Contratantes se reserva el derecho de variar cuando le plazca, el lugar de la residencia del Tribunal que se halle en ejercicio en sus dominios; con tal sin embargo, que uno de los dos Tribunales resida en el territorio de la República del Ecuador, y el otro en la costa de Africa. Estos Tribunales juzgarán las causas que se les sometan, con arreglo á las estipulaciones del presente Tratado, sin apelacion, y de conformidad con los Reglamentos é Instrucciones que son anexos á él, y se consideran parte integrante del mismo.

ARTICULO VIII.

Si el oficial comandante de cualquiera de los buques de las respectivas armadas del Ecuador y de la Gran Bretaña, debidamente comisionado segun lo que en el Artículo IV° de este Tratado se estipula, se desviase de algun modo de las estipulaciones del mismo ó de las Instrucciones á él anexas, el Gobierno que se juzgue agraviado tendrá derecho á pedir satisfaccion; y en tal caso, el Gobierno á que dicho oficial comandante pertenesca, se obliga á mandar hacer indagacion del hecho que motive la queja, y á imponer al mencionado oficial una pena proporcionada á la transgresion voluntaria que haya cometido.

ARTICLE IX.

It is hereby further mutually agreed, that every merchant-vessel, British or Equatorian, which shall be visited by virtue of the present Treaty, may lawfully be detained, and sent or brought before the Mixed Courts of Justice established in pursuance of the provisions thereof, if in her equipment there shall be found any of the things hereinafter mentioned, namely :

1st. Hatches with open gratings, instead of the close hatches which are usual in merchant-vessels.

2nd. Divisions or bulk-heads in the hold, or on deck, in greater number than are necessary for vessels engaged in lawful trade.

3rd. Spare planks fitted for laying down a second or slaves-deck.

4th. Shackles, bolts, or handcuffs.

5th. A larger quantity of water in cask or in tanks, than is requisite for the consumption of the crew of the vessel as a merchant-vessel.

6th. An extraordinary number of water-casks or of other vessels for holding liquid; unless the master shall produce a certificate from the custom-house at the place from which he cleared outwards, stating that a sufficient security had been given by the owners of such vessel, that such extra quantity of casks or other vessels should only be used to hold palm-oil, or for other purposes of lawful commerce.

7th. A greater quantity of mess-tubs or kids, than are requisite for the use of the crew of the vessel as a merchant-vessel.

8th. A boiler of an unusual size, and larger than requisite for the use of the crew of the vessel as a merchant-vessel; or more than one boiler of the ordinary size.

9th. An extraordinary quantity either of rice, of the flour of Brazil, of manioc or cassada, commonly called farinha, of maize or Indian corn, or of any other article of food whatever beyond what might probably

ARTICULO IX.

Queda ademas mutuamente convenido, que todo buque mercante, Ecuatoriano ó Yngles, que sea registrado en virtud del presente Tratado, pueda ser legalmente detenido, y enviado ó conducido ante los Tribunales Mixtos de Justicia establecidos por las estipulaciones del mismo, si en su equipo se encuentran algunos de los enseres siguientes:

Primeramente. Escotillas con redes abiertas, en lugar de las escotillas cerradas que se usan en los buques mercantes.

2º. Separaciones ó divisiones en la bodega ó sobre-cubierta, en mayor numero que el necesario para los buques destinados al tráfico legal.

3º. Tablones de repuesto ó postizos, preparados para formar una segunda cubierta, ó entrepuente para Esclavos.

4º. Cadenas, grillos y manillas.

5º. Una cantidad de agua en vasijas ó cubas, mayor que la necesaria para el consumo de la tripulacion del buque registrado, en su calidad de buque mercante.

6º. Un numero estraordinario de barriles de agua, ó de otras vasijas para contener liquidos; á menos que el capitan no exhiba un certificado de la aduana del paraje de donde haya partido, afirmando que se han dado por los propietarios de dicho buque suficientes seguridades de que la mencionada superabundante cantidad de barriles y vasijas será tan solo empleada para contener aceyte de palma, ó para otros objetos de lícito comercio.

7º. Una cantidad de calderas de rancho ó vasijas mayor de la que se requiere para el uso de la tripulacion del buque registrado, en su calidad de buque mercante.

8º. Una caldera ó aparato para cosinar, de un tamaño estraordinario, y de magnitud mayor, ó preparado para hacerlo mayor, que la que se requiere para el uso del buque en su calidad de buque mercante; ó mas de una caldera ó aparato para cosinar, de tamaño ordinario.

9º. Una cantidad estraordinaria de arros, de harina del Brasil, de manioca ó casada, vulgarmente llamada harina, de maíz, ó de cualquier otro articulo de alimento, sea cual fuere superior á la que probablemente se

be requisite for the use of the crew; such rice, flour, maize, or Indian corn, or other article of food, not being entered on the manifest as part of the cargo for trade.

10th. A quantity of mats or matting greater than is necessary for the use of the crew of the vessel as a merchant-vessel.

Any one or more of these several things, if proved to have been found on board, shall be considered as *primâ facie* evidence of the actual employment of the vessel in the Slave Trade; and the vessel shall thereupon be condemned and declared lawful prize, unless satisfactory evidence, upon the part of the master or owners, shall establish that such vessel was, at the time of her detention or capture, employed in some legal pursuit.

ARTICLE X.

If any of the things specified in the preceding Article shall be found in any merchant-vessel, neither the master nor owner, nor any person whatever interested in her equipment or cargo, shall be entitled to compensation for losses or damages, even though the Mixed Courts of Justice should not pronounce any sentence of condemnation in consequence of her detention; but the same tribunal shall be authorized to pay out of the prize-fund, if they think it in equity required, some sum of money proportionate to the demurrage suffered, and according to the circumstances of the case.

ARTICLE XI.

It is agreed between the two High Contracting Parties, that in all cases in which a vessel shall be detained under this Treaty by their respective cruisers, as having been engaged in the Slave Trade, or as having been fitted out for the purpose thereof, and shall consequently be adjudged and condemned by the Mixed Courts of Justice to be established as aforesaid, the said vessel shall, immediately after its condemnation, be broken up entirely, and shall be sold in separate parts, after having been so broken up.

requiere para el uso de la tripulación; siempre que dicho arroz ó harina, maíz, ú otro artículo de alimento, no se designen en el manifiesto como parte del cargamento para negociar.

10º. Una cantidad de esteras mayor que la necesaria para el uso de la tripulación del buque en su calidad de buque mercante.

Alguno ó algunos de estos varios artículos que se prueben haberse encontrado á su bordo, se considerarán como indicios *primâ facie* de que el buque se ocupa en el Tráfico de Esclavos, y servirán para condenarlo y declararlo buena presa, á menos que por claras é indisputables pruebas el capitán ó dueños del buque acrediten á satisfacción del tribunal respectivo, que dicho buque se hallaba empleado, al tiempo de su detención, en alguna especulación legal.

ARTICULO X.

Si se halláre á bordo de un buque mercante alguno ó algunos de los objetos especificados en el Artículo anterior, ni el capitán, ni el propietario, ni persona alguna interesada en el equipo ó cargamento del buque, tendrán derecho á reclamar daños y perjuicios, aun cuando el Tribunal Mixto no lo haya condenado; pero el mismo Tribunal estará autorizado á abonarle del fondo de presas, y conforme á lo que dictare la equidad, según el caso y las circunstancias, alguna cantidad proporcionada en razón de estadias.

ARTICULO XI.

Las dos Altas Partes Contratantes han convenido en que siempre que, en virtud de este Tratado se detenga un buque por sus respectivos cruzeros, bien por haberse empleado en el Tráfico de Esclavos, ó bien por hallarse equipado para dicho objeto, y que en consecuencia sea juzgado y condenado por los Tribunales Mixtos de Justicia que han de establecerse, según queda estipulado, dicho buque será hecho pedazos inmediatamente después de condenado, y se procederá á su venta por trosos separados.

ARTICLE XII.

The Negroes who are found on board of a vessel detained by a cruizer, and condemned by the Mixed Courts of Justice in conformity with the stipulations of this Treaty, shall be placed at the disposition of the Government whose cruizer has made the capture; but on the understanding that not only they shall be immediately put at liberty, and kept free,—the Government to whom they have been delivered guaranteeing the same,—but likewise engaging to afford, from time to time, and whenever demanded by the other High Contracting Party, the fullest information as to the state and condition of such Negroes, with a view of insuring the due execution of the Treaty in this respect.

For this purpose the Regulations annexed to this Treaty, marked C, as to the treatment of Negroes liberated by sentence of the Mixed Courts of Justice, have been drawn up, and are declared to form an integral part of this Treaty.

The two High Contracting Parties reserve to themselves the right to alter or suspend, by common consent and mutual agreement, but not otherwise, the terms and tenor of such Regulations.

ARTICLE XIII.

The Acts and Instruments annexed to this Treaty, and which it is mutually agreed shall form an integral part thereof, are as follows:

A. Instructions for the ships of the royal and national navies of both nations, destined to prevent the Traffick in Slaves.

B. Regulations for the Mixed Courts of Justice, which are to hold their sittings on the coast of Africa, and in the territory of the Republic of the Equator.

C. Regulations as to the treatment of liberated Negroes.

ARTICLE XIV.

The present Treaty, consisting of Fourteen Articles, shall be ratified, and the Ratifications thereof ex-

ARTICULO XII.

Los Negros que se hallaren á bordo de un buque detenido por un cruzero, y condenado por la Comision Mixta con arreglo á lo dispuesto en este Tratado, quedarán á disposicion del Gobierno cuyo cruzero haya hecho la presa; pero en la intelijencia de que no solo habrán de ponerse inmediatamente en libertad y conservarse en ella, saliendo de ello garante el Gobierno á que hayan sido entregados,—sino que deberá este suministrar las noticias y datos mas cabales acerca del estado y condicion de dichos Negros, siempre que sea requerido por la otra Parte Contratante, con el fin de asegurarse de la fiel ejecucion del Tratado bajo este respecto.

El Reglamento anexo á este Tratado bajo la letra C, concerniente al trato de los Negros emancipados en virtud de sentencia de los Tribunales Mixtos de Justicia, queda declarado formar parte integrante de este Tratado.

Las dos Altas Partes Contratantes se reservan el derecho de alterar ó suspender por comun acuerdo y mútuo consentimiento, pero no de otro modo, los terminos y el tenor del mencionado Reglamento.

ARTICULO XIII.

Los Actos ó Instrumentos anexos al presente Tratado, y que, segun se ha convenido mútuamente, deberán formar parte integrante de él, son los siguientes:

A. Instrucciones para los buques de las armadas de ambas naciones destinados á impedir el Tráfico de Esclavos.

B. Reglamento para los Tribunales Mixtos de Justicia que han de celebrar sus sesiones en el territorio de la República del Ecuador, y en la costa de Africa.

C. Reglamento sobre el modo de tratar los Negros emancipados.

ARTICULO XIV.

El presente Tratado, que consta de Catorce Articulos, será ratificado, y las Ratificaciones de él serán

changed in Quito, within the space of two years from this date, or sooner if possible.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed in duplicate, two originals, in English and Spanish, of the present Treaty, and have thereunto affixed their respective seals.

Done in Quito, this twenty-fourth day of May, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-one.

(L.S.) WALTER COPE.

canjeadas en Quito, en el termino de dos años, contados desde el dia de la fecha, ó antes si fuese posible.

En testimonio de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios han firmado duplicados del presente Tratado orijinal, en Castellano é Yngles, y los han sellado con sus sellos respectivos.

Fecho en Quito, á veinte y cuatro dias del mes de Mayo, del año del Señor de mil ochocientos cuarenta y uno.

(L.S.) F. MARCOS.

ANNEX A.

to the Treaty between Great Britain and the Republick of the Equator, for the abolition of the Slave Trade of the Republick of the Equator.

Instructions for the Ships of the British and Equatorial Navies employed to prevent the Traffick in Slaves.

ARTICLE I.

The commander of any ship belonging to the navy of Her Britannick Majesty, or of the Republick of the Equator, which shall be furnished with these Instructions, shall have a right to visit, search, and detain any British or Equatorial merchant-vessel which shall be actually engaged, or which shall be suspected to be engaged, in the Slave Trade, or to be fitted out for the purposes thereof; or to have been engaged in the Traffick in Slaves during the voyage in which she may be met with by such ship of the British or Equatorial Navy; and such commander shall thereupon bring or send such merchant-vessel, as soon as possible, for judgment before that Mixed Court of Justice, established in virtue of the VIIth Article of the said Treaty, which shall be the nearest to the place of detention, or which such commander shall, upon his own responsibility, think can be soonest reached from such place.

ANEXO A.

al Tratado entre el Ecuador y la Gran Bretaña, para la abolicion del Tráfico de Esclavos de la República del Ecuador.

Instrucciones para los Buques de las Armadas Ecuatorianas y Británicas destinados á impedir el Tráfico de Esclavos.

ARTICULO I.

El comandante de un buque perteneciente á la marina Ecuatoriana ó Ynglesa, que se halle provisto de estas Instrucciones, tendrá derecho de registrar y de detener cualquiera embarcacion mercante Ynglesa ó Ecuatoriana, que se esté ocupando, ó sea sospechada de estarse ocupando, en el Tráfico de Esclavos, ó que está equipada con dicho objeto, ó se haya empleado en el Tráfico de Esclavos durante el viaje en que haya sido encontrada por dicha embarcacion de la marina Ecuatoriana ó Ynglesa; y el mencionado comandante conducirá, en consecuencia, ó enviará la espresada embarcacion mercante, lo mas pronto posible, para que sea juzgada, ante uno de los Tribunales Mixtos de Justicia establecidos en virtud del Artículo VIIº de dicho Tratado, y que se halle mas inmediato al sitio donde se ha verificado la detencion, ó al que el mencionado comandante crea, bajo su responsabilidad, que puede arribarse mas pronto desde el sitio donde se ha efectuado la detencion.

ARTICLE II.

Whenever a ship of either of the said navies, duly authorized as aforesaid, shall meet a merchant-vessel liable to be visited under the provisions of the said Treaty, the search shall be conducted in the mildest manner, and with every attention which ought to be observed between allied and friendly nations; and the search shall, in all cases, be made by an officer holding a rank not lower than that of a Lieutenant in the navy of Great Britain or in that of the Republic of the Equator, respectively (unless the command shall, by reason of death, or otherwise, be held by an officer of inferior rank), or by the officer who at the time shall be second in command of the ship by which the search is made.

ARTICLE III.

The commander of any ship of the two navies, duly authorized as aforesaid, who may detain any merchant-vessel in pursuance of the present Instructions, shall leave on board the vessel so detained, the master, the mate or boatswain, and two or three at least of the crew thereof, the whole of the Slaves, if any, and all the cargo.

The captor shall, at the time of detention, draw up in writing an authentic declaration, which shall exhibit the state in which he found the detained vessel; and such declaration shall be signed by himself, and shall be given in or sent, together with the captured vessel, to the Mixed Court of Justice before which such vessel shall be carried or sent for adjudication.

The captor shall deliver to the master of the detained vessel a certified list of the papers seized on board the same, as well as a statement of the number of Slaves found on board at the moment of detention.

In the authenticated declaration which the captor is hereby required to make, as well as in the certified list of the papers seized, he shall insert his own name, the name of

ARTICULO II.

Cuando un buque de cualquiera de ambas marinas, debidamente autorizado del modo que arriba se espresa, encuentre una embarcacion mercante sujeta al registro con arreglo á las estipulaciones del mencionado Tratado, este registro se verificará con la mayor suavidad, y con todos los miramientos que deben observarse entre naciones aliadas y amigas; y dicho registro se practicará en todos casos por un oficial revestido al menos de la graduacion de Teniente de la armada respectiva del Ecuador ó de la Gran Bretaña, ó por el oficial que á la sazón sea el segundo comandante del buque que haga el registro, sin que el mando por razon de muerte ú otro motivo haya recaido en un oficial de menor graduacion.

ARTICULO III.

El comandante de cualquier buque de las dos marinas, debidamente autorizado segun arriba se espresa, que ateniendose al tenor de estas Instrucciones, detenga una embarcacion mercante, dejará á bordo de ella al capitan, piloto, ó contramaestre, y á dos ó tres á lo menos de su tripulacion, todos los Esclavos, si se hallasen algunos, y todo el cargamento.

El aprehensor estenderá, al verificar la aprehension, una declaracion escrita, en la que se manifieste el estado en que se halló á la embarcacion detenida; y esta declaracion, firmada por el mismo, será entregada ó remitida, con el buque apresado, al Tribunal Mixto de Justicia, ante el cual dicha embarcacion sea conducida ó enviada para ser juzgada.

El aprehensor entregará ademas al capitan de la embarcacion detenida un certificado firmado y espresivo de los papeles encontrados á bordo de la misma, y del numero de Esclavos que en ella se hallaron en el momento de la aprehension.

En la declaracion autentica que el aprehensor queda por el presente obligado á hacer, é igualmente en el certificado que deberá dar de los papeles aprehendidos,

the capturing ship, the latitude and longitude of the place where the detention shall have taken place, and the number of Slaves found on board the vessel at the time of the detention.

The officer in charge of the vessel detained, shall, at the time when he brings the vessel's papers into the Mixed Court of Justice, deliver into the Court a paper, signed by himself, and verified on oath, stating any changes which may have taken place in respect to the vessel, her crew, the Slaves, if any, and her cargo, between the period of her detention and the time of delivering in such paper.

ARTICLE IV.

The Slaves shall not be disembarked till after the vessel which contains them shall have arrived at the place of adjudication; and even after the vessel has arrived at such place, they shall not be landed without the permission of the Mixed Court of Justice.

But if urgent reasons, deduced from the length of the voyage, from the state of health of the Slaves, or from other causes, should require that either the whole or a portion of the Negroes should be disembarked or be transshipped before the vessel can arrive at the place at which one of the said Courts is established, or after her arrival there and before adjudication, the commander of the capturing ship may take upon himself the responsibility of so disembarking or transshipping the Negroes, provided that such necessity, and the causes thereof, be stated in a certificate in proper form, and that this certificate be entered at the time on the log-book of the detained vessel.

The undersigned Plenipotentiaries have agreed, in conformity with the XIIIth Article of the Treaty signed by them on this day, the twenty-fourth of May, one thousand eight hundred and forty-one, that the preceding Instructions,

insertará su nombre y apellido, el nombre del buque aprehensor, la latitud y longitud del paraje donde se haya efectuado la aprehension, y el numero de Esclavos hallados á bordo de la embarcacion en el momento de la captura.

El oficial encargado de conducir la embarcacion aprehendida, entregará al Tribunal Mixto de Justicia, al tiempo de presentarle los papeles de aquella, un documento ó testimonio, firmado por él, en el que se espese bajo juramento, las variaciones que hayan ocurrido respecto al buque, á su tripulacion, á los Esclavos, si se hubiesen hallado algunos, y al cargamento, en el tiempo trascurrido desde la detencion de dicha embarcacion hasta el dia de la entrega de dicho documento ó testimonio.

ARTICULO IV.

Los Esclavos no se desembarcarán hasta tanto que la embarcacion que los conduca haya llegado al lugar donde haya de ser juzgada; y aun despues de la llegada del buque al mencionado lugar, no serán desembarcados, sin que preceda al efecto la licencia del Tribunal Mixto de Justicia.

Pero si motivos urgentes, deducidos bien sea por la prolongacion del viaje, bien por el estado de la salud de los Esclavos, ó por otras causas, exijiesen que todos los Negros, ó parte de ellos, sean desembarcados ó trasbordados antes de que la embarcacion llegue al lugar en donde esté establecido uno de los Tribunales mencionados, ó despues de su llegada y antes de que haya sido juzgado, el comandante del buque aprehensor podrá tomar sobre sí la responsabilidad de desembarcar ó trasbordar los Negros, con tal que dichas necesidades y sus causas se espresen en un certificado en debida forma, y con tal que se copie dicho certificado en el libro de navegacion del buque aprehendido, al tiempo de estenderlo.

Los infrascritos Plenipotenciarios han convenido, con arreglo al Artículo XIIIº del Tratado firmado por ellos hoy dia veinticuatro de Mayo de mil ochocientos cuarenta y uno, que el Reglamento que precede, y consta de cuatro Articulos, correrá anexo

consisting of four Articles, shall be annexed to the said Treaty, and shall be considered as an integral part thereof.

The twenty-fourth day of May, one thousand eight hundred and forty-one.

(L.S.) WALTER COPE.

ANNEX B.

to the Treaty between Great Britain and the Republic of the Equator, for the abolition of the Slave Trade of the Republic of the Equator.

Regulations for the Mixed Courts of Justice which are to reside on the Coast of Africa and in the Republic of the Equator.

ARTICLE I.

The Mixed Courts of Justice to be established under the provisions of the Treaty, of which these Regulations are declared to be an integral part, shall be composed in the following manner :

Each of the two High Contracting Parties shall name a judge and an arbitrator, who shall be authorized to hear and to decide, without appeal, all cases of the capture or detention of vessels which, in pursuance of the stipulations of the aforesaid Treaty, shall be brought before them.

The judges and the arbitrators shall, before entering upon the duties of their office, respectively make oath before the principal magistrate of the places in which such Courts respectively shall reside, that they will judge fairly and faithfully; that they will have no preference, either for the claimants or the captors; and that in all their decisions they will act in pursuance of the stipulations of the aforesaid Treaty.

There shall be attached to each of such Courts a secretary or registrar, who shall be appointed by the Government of the country within whose territories such Court shall reside. Such secretary or registrar shall register all the acts of such Court; and shall, before he enters upon his office, make oath before the Court to which he is appointed, that he will conduct himself with due respect for its authority, and will act with fidelity and impartiality in all matters relating to his said office.

á dicho Tratado, y será considerado parte integrante del mismo.

Hoy dia veinticuatro de Mayo de mil ochocientos cuarenta y uno.

(L.S.) F. MARCOS.

ANEXO B.

al Tratado entre el Ecuador y la Gran Bretaña, para la abolicion del Tráfico de Esclavos de la República del Ecuador.

Reglamento para los Tribunales Mixtos de Justicia que han de residir en la Costa de Africa y en la República del Ecuador.

ARTICULO I.

Los Tribunales Mixtos de Justicia que se han de establecer en virtud de las estipulaciones del Tratado, del cual este Reglamento es declarado formar parte integrante, se compondrán de la manera siguiente:

Cada una de las dos Altas Partes Contratantes nombrará un juez y un arbitro autorizados para examinar y sentenciar sin apelacion, todos los casos de captura y detencion de los buques que sean conducidos ante ellos, con arreglo á las estipulaciones del susodicho Tratado.

Estos jueces y arbitros, antes de entrar en el ejercicio de sus funciones, se obligarán respectivamente por juramento, que prestarán ante el majistrado superior del lugar en donde los Tribunales residan respectivamente, á juzgar leal y fielmente; á no mostrar parcialidad, ni á favor de los aprehendidos, ni de los aprehensores; y á observar en todas sus sentencias las estipulaciones del Tratado arriba citado.

A cada uno de los Tribunales Mixtos se agregará un secretario ó actuario nombrado por el Gobierno del país en cuyo territorio resida el referido Tribunal. Este secretario ó actuario estenderá los procedimientos judiciales del Tribunal; y antes de entrar en el ejercicio de sus funciones, prestará juramento ante el Tribunal á que sea agregado, de conducirse con el debido respeto á la autoridad del mismo, y de obrar fiel é imparcialmente en todo cuanto se refiera al cargo que le esta confiado.

The salary of the secretary or registrar of the Court to be established on the coast of Africa, shall be paid by Her Britannick Majesty; and that of the secretary or registrar of the Court to be established in the Republick of the Equator, shall be paid by the Government of that Republick.

Each of the Governments shall defray half of the aggregate amount of the incidental expenses of such Courts.

ARTICLE II.

The expenses incurred by the officer charged with the reception, maintenance, and care of the detained vessel, Slaves, and cargo, and with the execution of the sentence, and all disbursements occasioned by bringing the vessel to adjudication, shall, in case of condemnation, be defrayed out of the funds arising from the sale of the materials of the broken-up vessel, of the ship's stores, and of such parts of the cargo as shall consist of merchandize; and in case the proceeds arising from this sale should not prove sufficient to defray such expenses, then the deficiency shall be made good by the Government of the country within whose territories the adjudication shall have taken place.

If the detained vessel shall be released, the expenses occasioned by bringing her to adjudication shall be defrayed by the captor, excepting in the cases specified and otherwise provided for by Article X of the Treaty to which these Regulations form an Annex, and by Article VIII of these Regulations.

ARTICLE III.

The Mixed Courts of Justice are to decide upon the legality of the detention of such vessels as the cruizers of either nation shall, in pursuance of the said Treaty, detain.

These Courts shall judge definitively and without appeal, all questions which shall arise out of the capture and detention of such vessels.

The proceedings of these Courts shall take place with as little delay

El sueldo del secretario ó actu-ario del Tribunal que se establezca en la costa de Africa, será pagado por Su Majestad Britanica; y el del secretario ó actu-ario del Tribunal que se establezca en la República del Ecuador, será pagado por el Gobierno de aquella República.

Cada uno de los dos Gobiernos satisfará la mitad del importe reunido de los gastos accidentales de los espresados Tribunales Mixtos.

ARTICULO II.

Los gastos hechos por el oficial encargado de recibir, mantener, y cuidar del buque capturado, sus Esclavos, y cargamento, y de la ejecucion de la sentencia, y todos los desembolsos ocasionados para conducir la embarcacion á ser juzgada, serán satisfechos, en el caso de que sea condenada, de los fondos producidos por la venta del material de la embarcacion despues que esta haya sido hecha pedazos, de los enséres de la embarcacion, y de la parte de su cargamento que consista en mercancias. En el caso de que los productos de esta venta no sean suficientes para satisfacer los mencionados gastos, se abonará el déficit por el Gobierno del país en cuyo territorio se haya hecho la adjudicacion del buque.

Si el buque apprehendido fuese declarado libre, los gastos que ocasionen su conduccion ante el Tribunal se satisfarán por los apprehensores, ecepto en los casos especificados y previstos en el Artículo X° del Tratado de que forma parte este Reglamento, y en el Artículo VIII° de este mismo Reglamento.

ARTICULO III.

Los Tribunales Mixtos de Justicia decidirán de la legalidad de la detencion de las embarcaciones que apprehendan los cruzeros de ambas naciones, en cumplimiento del Tratado mencionado.

Dichos Tribunales juzgarán definitivamente y sin apelacion, todas las cuestiones que se originen de la captura y detencion de las espresadas embarcaciones.

Los procedimientos judiciales de estos Tribunales se efectuarán tan

as possible; and for this purpose the Courts are required to decide each case, as far as may be practicable, within the space of twenty days, to be dated from the day on which the detained vessel shall have been brought into the port where the deciding Court shall reside.

If, in consequence of such proceedings, the vessel whose case is brought before the Court shall be found to have been employed in the Slave Trade, or to have been fitted out for the purposes thereof, such vessel, her cargo of merchandize, and her equipments, shall be condemned by the Court, and shall be declared lawful prize; and any Slaves who may have been put on board such vessel for the purposes of traffick, shall be emancipated.

The final sentence shall not, in any case, be delayed beyond the period of two months, either on account of the absence of witnesses, or for any other reason; except upon the application of any of the parties interested; in which case, if such party or parties shall give satisfactory security that they will take upon themselves the expense and risks of the delay, the Courts may, at their discretion, grant an additional delay, not exceeding four months.

Either party shall be allowed to employ such counsel as he may think fit, to assist him in conducting his cause.

All the acts and essential parts of the proceedings of the said Courts shall be written down in the language of the country in which the Courts shall respectively reside.

ARTICLE IV.

The form of the process shall be as follows:—

The judges appointed by the two Governments, respectively, shall, in the first place, proceed to examine the papers of the detained vessel, and to take the depositions of the master or commander, and of two or three at least of the principal individuals on board such vessel, as well as the declaration on oath of the captor, should such declaration appear to be necessary, in order to

sumariamente como sea posible; y con este fin se encarga á los mismos que, en cuanto sea practicable, decidan cada caso en el termino de veinte dias, contados desde el dia en que la embarcacion aprehendida haya entrado en el puerto en donde residiere el Tribunal que deba juzgarla.

Si á consecuencia de dichos procedimientos, el buque cuya causa está ante el Tribunal, resulta haber sido empleado en el Tráfico de Esclavos, ó de haber sido equipado con este fin, dicho buque, su cargamento de mercancías, y sus apéros, serán condenados por el Tribunal, y declarados buena presa; y los Esclavos que hayan sido embarcados en dicho buque con el objeto de traficar con ellos, serán emancipados.

En ningun caso se diferirá la sentencia definitiva mas alla del periodo de dos meses, ya sea por motivo de ausencia de testigos, ó ya por otra causa cualquiera; salvo cuando las partes interesadas interpongan recurso; en cuyo caso, y siempre que dicha parte ó partes interesadas presenten fianzas suficientes de abonar los gastos, y tomar sobre sí los riegos de la dilacion, los Tribunales podrán conceder á su arbitrio una nueva demora; pero esta no deberá exceder de cuatro meses.

Las partes tendrán la facultad de emplear, para que las dirijan en los trámites de la causa, á los letrados que gusten.

Todas las actuaciones y procedimientos esenciales de los mencionados Tribunales, se extenderán por escrito, en la lengua del país donde residan los Tribunales respectivos.

ARTICULO IV.

La forma del proceso será como sigue:—

Los jueces nombrados respectivamente por cada una de ambas naciones, procederán ante todas cosas á examinar los papeles de la embarcacion aprehendida, y despues á tomar las declaraciones del capitán ó comandante, y de dos ó tres, al menos, de los principales individuos de la tripulacion de la mencionada embarcacion; y si lo creyeren necesario, tomarán tambien declaracion

enable them to judge and to pronounce whether the said vessel has been justly detained or not, according to the stipulations of the aforesaid Treaty, and in order that, according to this judgment, the vessel may be condemned or released.

In the event of the two judges not agreeing as to the sentence which they ought to pronounce with respect to the legality of the detention of any vessel, as to the liability of the vessel to condemnation, as to the compensation to be allowed to the owners, or as to any other question which may arise out of any capture; or if any difference of opinion should arise between them, as to the mode of proceeding in the said Court, they shall, in any such case, draw by lot the name of one of the two arbitrators appointed as is stated in Article I of this Annex; and the arbitrator whose name shall be so drawn, shall, after he has considered the proceedings which have taken place, consult with the two above-mentioned judges; and the final sentence or decision shall be pronounced in conformity with the opinion of the majority of the three.

ARTICLE V.

If the detained vessel shall be restored by the sentence of the Court, the vessel and the cargo, in the state in which they shall then be found, shall forthwith be given up to the master or to the person who represents him; and such master or other person may, before the same Court, claim to have a valuation made, in order to ascertain the amount of the damages to which he shall be entitled. The captor himself, and, in his default, his Government, shall remain responsible for the damages which may definitively be pronounced to be due to the master of such vessel, or to the owners of the vessel or of her cargo.

The two High Contracting Parties bind themselves to pay, within the term of a year from the date of the sentence, the costs and damages which may be awarded by the aforesaid Court; it being mutually understood and agreed that such costs and damages shall be made good by

bajo juramento, al aprehensor, para que puedan juzgar y sentenciar si dicha embarcacion ha sido justa ó injustamente detenida, con arreglo á las estipulaciones del Tratado arriba referido, y á fin de que la embarcacion sea condenada ó absuelta en virtud de este juicio.

Si sucediese que los dos jueces no estén acordes respecto á la sentencia que deba pronunciarse en el caso sometido á su deliberacion, ya sea en cuanto á la legalidad de la detencion, ya si está en el caso de condenar al buque, asi respecto á la indemnizacion que haya de concederse, ó á cualquiera otra duda ó cuestion que emane de cualquiera captura; ó si se suscitáre entre ellos alguna diverjencia de opinion tocante al modo de actuar del referido Tribunal, sacarán á la suerte el nombre de uno de los dos arbitros, nombrados segun se espresa en el Artículo Primero de este Reglamento adicional; y el arbitro cuyo nombre se haya sacado, despues de haber examinado los procedimientos judiciales que se hayan verificado, se asociará con los dos jueces mencionados; y se pronunciará la sentencia ó fallo definitivo con arreglo al dictamen de la mayoria de los tres.

ARTICULO V.

Si el buque detenido fuese absuelto por la sentencia del Tribunal, se entregarán inmediatamente al capitan ó á la persona que lo represente, el buque y su cargamento en el estado en que entonces se encuentren; y dicho capitan, ó la persona que haga sus veces, podrá reclamar ante el mismo Tribunal que se forme una evaluacion, en orden á saber el monto del resarcimiento á que tenga derecho. El aprehensor, y en su defecto su Gobierno, quedará responsable al pago de los perjuicios á que hayan sido declarados acredores el capitan de la mencionada embarcacion, ó los propietarios de la misma ó de su cargamento.

Las dos Altas Partes Contratantes se obligan á satisfacer, dentro del termino de un año contado desde el dia de la fecha de la sentencia, las costas y perjuicios que el Tribunal mencionado haya concedido; quedando mútuamente entendido y convenido, que estas costas y perjuicios

the Government of the country of which the captor shall be a subject or citizen.

serán satisfechos por el Gobierno del país de que el aprehensor sea subdito ó ciudadano.

ARTICLE VI.

If a detained vessel shall be condemned, she shall be declared lawful prize, together with her cargo, whatever it may be, with the exception of the Slaves who shall have been found on board; and the said vessel, in conformity with the Regulations in Article XI of the Treaty of this date, shall, as well as her cargo, be sold by public sale, for the profit of the two Governments, subject to the payment of the expenses herein mentioned.

The Slaves shall receive from the Court a certificate of emancipation, and shall be delivered over to the Government to whom belongs the cruiser which made the capture, to be dealt with according to the Regulations and conditions contained in the Annex to this Treaty, letter C.

ARTICULO VI.

Si el buque detenido fuese condenado, será declarado buena presa, con su cargamento, sea de la naturaleza que fuere, á excepcion de los Esclavos que en ella hayan sido conducidos; y dicho buque, de conformidad con las disposiciones del Artículo XI° del Tratado de esta fecha, será vendido, igualmente con su cargamento, en pública subhasta, á beneficio de ambos Gobiernos, pero sujeto al pago de los gastos aqui espresados.

Los Esclavos recibirán cada uno del Tribunal un certificado de emancipacion, y serán entregados al Gobierno á que pertenezca el cruzero que haya hecho el apresamiento, para que sean tratados conforme al Reglamento y condiciones contenidas en el Anexo á este Tratado, designado con la letra C.

ARTICLE VII.

The commander and the crew of a vessel condemned under this Treaty, and all persons found on board who shall have been accomplices in her Slave Trade undertaking, shall, on condemnation of the vessel, be sent as prisoners to the nearest settlement of the country of which they are subjects or citizens, and shall be there delivered over to the authorities of the place, to be tried according to the laws of their country, for the offences which they have committed against those laws. The commander of the cruiser which made the capture of the vessel, shall, on the requisition of the members of the Mixed Courts of Justice, take charge of the commander, the crew, and accomplices on board of the captured vessel, and shall convey them and deliver them over as before mentioned.

The charges incurred for the support and return voyage of the commander, the crew, and the accomplices thus sent as prisoners, shall be defrayed by the Government of which they are the subjects or citizens.

ARTICULO VII.

El comandante y tripulacion del buque condenado con arreglo á este Tratado, y todas las personas encontradas á su bordo que hayan sido cómplices en su empresa de traficar en Esclavos, se enviarán como prisioneros al establecimiento mas cercano del país de que son subditos ó ciudadanos, y allí serán entregados á las autoridades del lugar, para ser juzgados con arreglo á las leyes de su país, por las ofensas que ellos hayan cometido contra dichas leyes. El comandante del cruzero que haya hecho el apresamiento del buque, al requerimiento de los miembros de los Mixtos Tribunales de Justicia, recibirá á su cargo el comandante, tripulacion, y cómplices hallados á bordo del buque apresado, y los conducirá y entregará como arriba se ha espresado.

Los gastos incurridos por la manencion y viaje así ocasionado, del comandante, tripulacion, y cómplices remitidos de este modo como prisioneros, serán abonados por el Gobierno del país de que ellos son súbditos ó ciudadanos.

ARTICLE VIII.

The Mixed Courts of Justice shall also take cognizance of, and shall decide definitively and without appeal, all claims for compensation, on account of losses occasioned to vessels and cargoes which shall have been detained under the provisions of this Treaty, but which shall not have been condemned as legal prize by the said Courts; and in all cases wherein restitution of such vessels and cargoes shall be decreed, (save as mentioned in a subsequent part of these Regulations, and in Article X of the Treaty to which these Regulations form an Annex,) the Court shall award to the claimant or claimants, or to his or their lawful attorney or attorneys, for his or their use, a just and complete indemnification for all cost of suit, and for all losses and damages which the owner or owners may have actually sustained by such capture and detention; that is to say:—

First. In case of total loss, the claimant or claimants shall be indemnified,—

A. For the ship, her tackle, equipment, and stores.

B. For all freights due and payable.

C. For the value of the cargo of merchandize, if any, deducting all charges and expenses payable upon the sale of such cargo, including commission of sale.

D. For all other regular charges in such case of total loss.

Secondly. In all other cases not of total loss, save as hereinafter mentioned, the claimant or claimants shall be indemnified,—

A. For all special damages and expenses occasioned to the ship by her detention, and for loss of freight when due or payable.

B. For demurrage, according to the Schedule annexed to the present Article.

C. For any deterioration of the cargo.

D. For all premium of insurance on additional risks.

Further, the claimant or claimants shall be entitled to interest at the rate of five per cent. per annum on

ARTICULO VIII.

Los Tribunales Mixtos examinarán tambien, y juzgarán definitivamente y sin apelacion, todas las reclamaciones por compensacion de pérdidas ocasionadas á los buques y cargamentos que hayan sido detenidos con arreglo á las estipulaciones del presente Tratado, pero que no hayan sido declarados presas legales por los mencionados Tribunales; y en todos los casos en que se decrete la restitution de dichos buques y cargamentos, salvo en los mencionados en el Artículo Xº del Tratado á que este Reglamento corre anexo, y en una parte subsiguiente de este mismo Reglamento, los Tribunales concederán al reclamante ó reclamantes, á su apoderado ó apoderados legalmente instituidos al efecto, una justa y completa indemnizacion por todas las costas del proceso, y por todas las pérdidas y perjuicios que el propietario ó propietarios hayan experimentado efectivamente en consecuencia de dicha captura y detencion; a saber:—

1º. En caso de pérdida total, el reclamante ó reclamantes serán indemnizados,—

A. Por el buque, sus aparejos, su equipo, y provisiones.

B. Por todos los fletes debidos y pagaderos.

C. Por el valor del cargamento de mercancías, si habia algunas, deduciendo todas las cargas, y todos los gastos que se hubiesen pagado para la venta de dicho cargamento, inclusa la comision de venta.

D. Por todas las demas cargas que regularmente ocurren en el mencionado caso de perdida total.

2º. En todos los demas casos, (ecepto los mencionados mas abajo) en que no se haya verificado la pérdida total, el reclamante ó reclamantes serán indemnizados,—

A. Por todos los perjuicios y gastos especiales ocasionados al buque por la detencion, y por la pérdida de los fletes debidos ó pagaderos.

B. Por estadías cuando sean debidas, con arreglo á la tarifa anexa al presente Artículo.

C. Por cualquiera avería, ó deterioro del cargamento.

D. Por cualquiera premio de seguros sobre riesgos adicionales.

Ademas el reclamante ó reclamantes tendrán derecho al interés de cinco por ciento anual sobre la suma

the sum awarded, until such sum is paid by the Government to which the capturing ship belongs. The whole amount of such indemnification shall be calculated in the money of the country to which the detained vessel belongs, and shall be paid at the rate of exchange current at the time of the award.

The two High Contracting Parties, however, have agreed, that if it shall be proved to the satisfaction of the judges of the two nations, and without recourse to the decision of an arbitrator, that the captor has been led into error by the fault of the master or commander of the detained vessel, the detained vessel shall, in such case, not receive for the time of her detention, the demurrage stipulated by the present Article, nor any other compensation for losses, damages, or expenses consequent upon such detention.

concedida, hasta que dicha suma sea pagada por el Gobierno á que pertenezca el buque apresador. El importe total de todas las mencionadas indemnizaciones se calculará en moneda del país á que pertenezca la embarcacion apresada, y se liquidará al cambio corriente al tiempo de hacerse la concesion.

Sin embargo las dos Altas Partes Contratantes han convenido, en que si se prueba á satisfaccion de los dos jueces de ambas naciones, y sin recurrir á la decision del árbitro, que el aprehensor ha sido inducido á error por culpa del capitán ó comandante de la embarcacion capturada, esta embarcacion capturada no tendrá derecho á cobrar por el tiempo de su detencion, las estadias estipuladas en el presente Artículo, ni compensacion alguna por pérdidas, daños, ó gastos consiguientes á su aprehension.

Schedule of demurrage or daily allowance for a vessel of

100 tons to	120 inclusive	£ 5	} Per diem.
121 ..	150 ..	6	
151 ..	170 ..	8	
171 ..	200 ..	10	
201 ..	220 ..	11	
221 ..	250 ..	12	
251 ..	270 ..	14	
271 ..	300 ..	15	

And so on in proportion.

Tarifa de estadias, ó sea abono diario, para una embarcacion desde

				Libs. esterlinas.
100 toneladas á	120 inclusive	£5	} Por dia.	
121 ..	150 ..	6		
151 ..	170 ..	8		
171 ..	200 ..	10		
201 ..	220 ..	11		
221 ..	250 ..	12		
251 ..	270 ..	14		
271 ..	300 ..	15		

Y así proporcionalmente.

ARTICLE IX.

Neither the judges, nor the arbitrators, nor the secretaries of the Mixed Courts of Justice, shall demand or receive from any of the parties concerned in the cases which shall be brought before such Courts, any emolument or gift, under any pretext whatsoever, for the performance of the duties which such judges, arbitrators, and secretaries, have to perform.

ARTICLE X.

The two High Contracting Parties have agreed that, in the event of the death, sickness, absence on leave, or other legal impediment of one or more of the judges or arbitrators composing the above-mentioned Courts, the post of such

ARTICULO IX.

Ni los jueces, ni los arbitros, ni los secretarios de los Tribunales Mixtos, pedirán ni recibirán de ninguna de las partes interesadas en los casos que se presenten ante dichos Tribunales, ningun emolumento ó dádiva, bajo ningun pretexto, por el cumplimiento de los deberes que á dichos jueces, arbitros, y secretarios, incumben.

ARTICULO X.

Las dos Altas Partes Contratantes han convenido en que en caso de muerte, enfermedad, ausencia con licencia temporal, ó cualquier otro impedimento legal de uno ó mas de los jueces ó arbitros que formen respectivamente los Tribu-

judge or of such arbitrator shall be supplied, *ad interim*, in the following manner:—

First. On the part of Her Britannick Majesty, and in that Court which shall sit in one of the possessions of Her said Majesty,—if the vacancy be that of the British judge, his place shall be filled by the British arbitrator; and either in that case, or if the vacancy be originally that of the British arbitrator, the place of such arbitrator shall be filled successively by the Governor or Lieutenant-Governor resident in such possession, by the principal Magistrate of the same, and by the Secretary of the Government; and the said Court, so constituted as above, shall sit, and shall proceed to adjudge all cases brought before them for adjudication, and shall pass sentence accordingly.

Secondly. On the part of Great Britain, and in that Court which shall sit in some place within the territories of the Republick of the Equator,—if the vacancy be that of the British judge, his place shall be filled by the British arbitrator; and either in that case, or if the vacancy be originally that of the British arbitrator, the place of British arbitrator shall be filled successively by the British Consul and British Vice-Consul, if there be a British Consul or British Vice-Consul appointed to and resident in such place; and if the vacancy be both of the British judge and of the British arbitrator, then the vacancy of the British judge shall be filled by the British Consul, and that of the British arbitrator by the British Vice-Consul, if there be a British Consul and a British Vice-Consul appointed to and resident in such place; and if there shall be no British Consul or British Vice-Consul to fill the place of British arbitrator, then the Equatorial arbitrator shall be called in, in those cases in which a British arbitrator, if there were any, would be called in; and in case the vacancy be both of the British judge and British arbitrator, and there be neither British Consul nor British Vice-Consul to fill, *ad interim*, the vacancies, then the Equatorial judge and Equatorial arbitrator shall sit, and shall proceed to adjudge all cases brought before them for adjudication, and shall pass sentence accordingly.

nales arriba mencionados, la vacante de dicho juez ó de dicho arbitro se llene interinamente del modo que sigue:—

1°. Por parte de Su Majestad Britanica, y en el Tribunal que actúe en las posesiones que le pertenezcan,—si la vacante fuere la del juez Británico, su puesto se llenará por el arbitro Británico; y en este caso, ó en el de que la vacante fuese oriñariamente la del arbitro Británico, este será reemplazado sucesivamente por el Gobernador ó Teniente Gobernador residente en la espresada posesion, por el Magistrado principal de la misma, y por el Secretario del Gobierno; y el Tribunal, así constituido, entrará en el ejercicio de sus funciones, y en todos los casos que se le presenten para juzgar, procederá al juicio del mismo modo, y pronunciará la sentencia.

2°. Por parte de la Gran Bretaña, y en el Tribunal que actúe en algun lugar del territorio de la República del Ecuador,—si la vacante fuese la del juez Británico, se llenará por el arbitro Británico; y en este caso, ó en el que la vacante fuese oriñalmente la del arbitro Británico, este será reemplazado sucesivamente por el Consul Británico, ó por el Vice-Consul Británico, si hubiese Consul ó Vice-Consul Británicos nombrados y residentes en dicho lugar; y en el caso de que la vacante fuese á un mismo tiempo del juez Británico y del arbitro Británico, la vacante del juez Británico se llenará por el Consul Británico, y la del arbitro Británico por el Vice-Consul Británico, si hubiese Consul y Vice-Consul Británicos nombrados por el, y residentes en dicho lugar; y si no hubiese Consul ni Vice-Consul Británicos para reemplazar el arbitro Británico, el arbitro Ecuatoriano será llamado en los casos en que seria llamado el arbitro Británico, si lo hubiese; y en caso de que la vacante fuere del juez y del arbitro Británicos á un mismo tiempo, y no hubiere Consul ni Vice-Consul Británicos para reemplazarlos interinamente, entonces actuarán el juez y el arbitro Ecuatorianos; y en todos los casos que se les presenten para juzgar, procederán al juicio del mismo modo, y pronunciarán la sentencia.

Thirdly. On the part of the Equatorial Republick, and in that Court which shall sit within the territories of the said Republick,—if the vacancy be that of the Equatorial judge, his place shall be filled by the Equatorial arbitrator; and either in that case, or if the vacancy be originally that of the Equatorial arbitrator, the place of such arbitrator shall be filled successively by the judges of first instance, according to their seniority, resident in the place where such Court shall sit, or by an advocate appointed for the purpose; and the said Court, so constituted as above, shall sit, and shall proceed to adjudge all cases brought before them for adjudication, and shall pass sentence accordingly.

Fourthly. On the part of the Equatorial Republick, and in that Court which shall sit within the possessions of Her Britannick Majesty,—if the vacancy be that of the Equatorial judge, his place shall be filled by the Equatorial arbitrator; and either in that case, or if the vacancy be originally that of the Equatorial arbitrator, the place of Equatorial arbitrator shall be filled successively by the Equatorial Consul and Equatorial Vice-Consul, if there be an Equatorial Consul or Equatorial Vice-Consul appointed to and resident in such possession; and if the vacancy be both of the Equatorial judge and of the Equatorial arbitrator, then the vacancy of the Equatorial judge shall be filled by the Equatorial Consul, and that of the Equatorial arbitrator by the Equatorial Vice-Consul, if there be an Equatorial Consul and an Equatorial Vice-Consul appointed to and resident in such possession; and if there be no Equatorial Consul or Equatorial Vice-Consul to fill the place of Equatorial arbitrator, then the British arbitrator shall be called in, in those cases in which an Equatorial arbitrator would be called in; and in case the vacancy be both of the Equatorial judge and Equatorial arbitrator, and there be neither Equatorial Consul nor Vice-Consul to fill, *ad interim*, the vacancies, then the British judge and British arbitrator shall sit, and shall proceed to adjudge all cases brought before them for adjudication, and shall pass sentence accordingly.

The highest civil authority of the

3º Por parte de la República del Ecuador, y en el Tribunal que actúe en el territorio de dicha República,—si la vacante fuere la del juez Ecuatoriano, su puesto se llenará por el arbitro Ecuatoriano; y en este caso, ó en el de que la vacante fuese orijinalmente la del arbitro Ecuatoriano, este será reemplazado sucesivamente por los jueces de primera instancia, segun su antigüedad, residentes en el lugar donde actúe dicho Tribunal, ó por un abogado nombrado al efecto; y el Tribunal, así constituido, entrará en el ejercicio de sus funciones, y en todos los casos que se le presenten para juzgar, procederá al juicio del mismo modo, y pronunciará la sentencia.

4º. Por parte del Ecuador, y en el Tribunal que actúe en el territorio de Su Majestad Britanica,—si la vacante fuere la del juez Ecuatoriano, se llenará por el arbitro Ecuatoriano; y en este caso, ó en el de que la vacante fuese orijinalmente la del arbitro Ecuatoriano, este será reemplazado sucesivamente por el Consul Ecuatoriano, y por el Vice-Consul Ecuatoriano, si hubiese Consul y Vice-Consul Ecuatorianos nombrados y residentes en dicho territorio ó posesion; y en el caso de que la vacante fuese á un mismo tiempo del juez Ecuatoriano y del arbitro Ecuatoriano, la vacante del juez Ecuatoriano se llenará por el Consul Ecuatoriano, y la del arbitro Ecuatoriano por el Vice-Consul Ecuatoriano, si hubiese Consul y Vice-Consul Ecuatorianos nombrados y residentes en dicho territorio ó posesion; y si no hubiere Consul ni Vice-Consul Ecuatorianos para reemplazar el arbitro Ecuatoriano, el arbitro Britanico será llamado en todos los casos en que seria llamado el arbitro Ecuatoriano, si lo hubiese; y en caso de que la vacante fuere del juez y del arbitro Ecuatorianos á un mismo tiempo, y no hubiese Consul ni Vice-Consul Ecuatorianos para reemplazarlos interinamente, entonces actuarán el juez y arbitro Britanicos; y en todos los casos que se les presenten para juzgar, procederán al juicio del mismo modo, y pronunciarán la sentencia.

El magistrado principal del terri-

settlement wherein either of the Mixed Courts of Justice shall sit, shall, in the event of a vacancy arising either of the judge or of the arbitrator of the other High Contracting Party, forthwith give notice of the same to the highest civil authority of the nearest settlement of such other High Contracting Party, in order that such vacancy may be supplied at the earliest period; and each of the High Contracting Parties agrees to fill up definitively, as soon as possible, the vacancies which may arise in the above-mentioned Courts, from death or from any other cause whatever.

The undersigned Plenipotentiaries have agreed, in conformity with the XIIIth Article of the Treaty signed by them on this day, the twenty-fourth of May, one thousand eight hundred and forty-one, that the preceding Regulations, consisting of ten Articles, shall be annexed to the said Treaty, and considered as an integral part thereof.

The twenty-fourth day of May, one thousand eight hundred and forty-one.

(L.S.) WALTER COPE.

ANNEX C.

to the Treaty between Great Britain and the Republic of the Equator, for the abolition of the Slave Trade of the Republic of the Equator.

Regulations for the good treatment of liberated Negroes.

ARTICLE I.

The object of these Regulations is to secure to Negroes liberated by virtue of the stipulations of the Treaty to which these Regulations form an Annex (marked C), permanent good treatment, and full and complete freedom, in conformity with the humane intentions of the High Contracting Parties.

ARTICLE II.

Immediately after sentence of condemnation shall have been passed

torio ó posesion donde resida cualquiera de los Tribunales Mixtos, cuando ocurra alguna vacante, sea de juez ó de arbitro de la otra de las dos Altas Partes Contratantes, lo participará inmediatamente al magistrado principal del territorio ó posesion mas inmediata de la otra mencionada Alta Parte Contratante, para que dicha vacante se llene en el termino mas corto posible. Ambas Altas Partes Contratantes convienen en llenar definitivamente, y tan pronto como se pueda, las vacantes que, por fallecimiento ó por cualquiera otra causa, ocurran en los Tribunales Mixtos arriba mencionados.

Los infrascritos Plenipotenciarios han convenido, con arreglo al Artículo XIIIº del Tratado firmado por ellos hoy dia veinticuatro de Mayo, de mil ochocientos cuarenta y uno, que el Reglamento que precede y consta de diez Artículos, correrá anexo á dicho Tratado, y será considerado parte integrante del mismo.

Hoy dia veinticuatro de Mayo, de mil ochocientos cuarenta y uno.

(L.S.) F. MARCOS.

ANEXO C.

al Tratado de la Gran Bretaña y la República del Ecuador, para la abolición del Tráfico de Esclavos en el Ecuador.

Reglamento para el buen trato de los Negros emancipados.

ARTICULO I.

El objeto y espíritu de este Reglamento se encaminan á asegurar á los Negros emancipados en virtud de las estipulaciones del Tratado á que es anexo (bajo la letra C), un buen trato permanente, y una entera y completa emancipacion, en conformidad con las intenciones benéficas de las Altas Partes Contratantes.

ARTICULO II.

Inmediatamente despues que el Tribunal Mixto establecido en vir-

by a Mixed Court of Justice established under the Treaty to which these Regulations form an Annex, on a vessel charged with being concerned in Slave Trade, all Negroes who were on board such vessel, and who were brought on board for the purpose of traffick, shall be delivered over to the Government to whom belongs the cruizer which made the capture.

ARTICLE III.

If the cruizer which made the capture is British, the British Government engages that the Negroes shall be treated in exact conformity with the laws in force in the British colonies, applicable to free-born or to emancipated Negroes.

ARTICLE IV.

If the cruizer which made the capture is Equatorial, then the Negroes shall be delivered over to the Equatorial authorities of that place in the dominions of the Republick of the Equator, in which the Mixed Court of Justice is established; and the Equatorial Government solemnly engages that such Negroes shall be there treated strictly according to the regulations in force at the time being in the Republick of the Equator, with respect to free Negroes. The Republick of the Equator further engages that those regulations shall always be framed with the view of securing, honestly and faithfully, to emancipated Negroes, unmolested liberty, good treatment, a knowledge of the tenets of the Christian religion, advancement in morality and civilization, and sufficient instruction in the mechanical arts to enable the said emancipated Negroes to earn their own subsistence as artisans, mechanics, or servants.

ARTICLE V.

For the purpose which is explained in the following Article, there shall be kept in the office of the Governor, in that part of the possessions of the Republick of the Equator where the Mixed Court of Justice resides, a register of all emanci-

tud del Tratado á que va anexo este Reglamento, hubiere pronunciado sentencia condenando á un buque acusado de haber tomado parte en el Tráfico ilegal de Esclavos, todos los Negros que se hubieren hallado á bordo de dicho buque, y que hubiesen sido conducidos en él con el fin de traficar con ellos, serán entregados al Gobierno á que pertenezca el cruzero que haya hecho la presa.

ARTICULO III.

Si fuere Ingles el cruzero que haya hecho la presa, el Gobierno Britanico se obliga á que los Negros sean tratados en absoluta conformidad con las leyes vijentes en las colonias de la Gran Bretaña, respecto al rejimen de los Negros nacidos libres, ó á los emancipados.

ARTICULO IV.

Si el cruzero que hubiere hecho la presa fuese Ecuatoriano, en este caso se entregarán los Negros á las autoridades del lugar en los territorios del Ecuador, donde se halle establecido el Tribunal Mixto de Justicia; y el Gobierno Ecuatoriano se obliga solemnemente á hacer que dichos Negros sean tratados allí con estricta sujecion á los reglamentos actualmente vijentes en la República del Ecuador, respecto á los libertos. La República del Ecuador se obliga ademas, que dichos reglamentos siempre se formarán con el fin de asegurar franca y lealmente á los Negros emancipados, completa libertad, buen trato, el conocimiento de los dogmas de la religion Cristiana y de la moral y civilizacion, y la instruccion suficiente de los oficios mecanicos para formar los dichos Negros emancipados en estado de mantenerse por sí mismos, sea como artesanos, menestrales, ó criados de servicio.

ARTICULO V.

Con el fin de que se esplique en el siguiente Articulo, se guardará en la secretaria del Gobernador del punto del territorio Ecuatoriano donde resida el Tribunal Mixto, un registro de todos los Negros emancipados, en el cual se inscribirán, con escri-

pated Negroes ; and in such register shall be entered, with scrupulous exactness, the names given to the Negroes, the names of the vessels in which they were captured, the names of the persons to whose care they have been committed, and any other circumstances likely to contribute to the full and permanent liberty and welfare of such emancipated Negroes.

ARTICLE VI.

The register to which the preceding Article refers, will serve to form a general return, which the Governor of that part of the possessions of the Republick of the Equator where the Mixed Court of Justice resides, shall be bound to deliver every six months to the aforesaid Mixed Commission, in order to show the continued freedom of the Negroes emancipated under this Treaty, the improvement effected in their condition, and the progress made in their religious and moral instruction, and in their acquirement of the arts of life. The aforesaid return shall also specify the names and descriptions of such of the emancipated Negroes as shall have died since the period of the last return.

ARTICLE VII.

The High Contracting Parties agree, that if in future it should appear necessary to adopt new measures, in consequence of those which are laid down in this Annex turning out inefficacious, the said High Contracting Parties will consult together, and will agree upon other means better adapted for the complete attainment of the objects they have in view.

The undersigned Plenipotentiaries have agreed, in conformity with the XIIIth Article of the Treaty signed by them on this day, twenty-fourth of May, one thousand eight hundred and forty-one, that this Annex, consisting of seven Articles, shall be united to the said Treaty, and be considered an integral part thereof.

The twenty-fourth day of May, one thousand eight hundred and forty-one.

(L.S.) WALTER COPE.

pulosa esactitud, los nombres puestos á los Negros, los de las embarcaciones en que hayan sido apresados, los de las personas á cuyo cuidado se entreguen, y cualesquiera otras circunstancias que puedan contribuir á la perfecta y permanente libertad y bien estar de dichos emancipados Negros.

ARTICULO VI.

El registro á que se refiere el Artículo anterior, servirá para formar el estado jeneral, que el Gobernador del punto del territorio Ecuatoriano donde resida el Tribunal Mixto deberá entregar cada seis meses al mencionado Tribunal, con el objeto de hacer constar la continuación de la libertad de los Negros que hayan sido emancipados en virtud del presente Tratado, las mejoras de su condicion, y los progresos de su enseñanza así religiosa y moral, como industrial. Dicho estado tambien designará los nombres y descripciones de los emancipados Negros que hayan fallecido subsecuente al último estado.

ARTICULO VII.

Las Altas Partes Contratantes convienen en que si en lo sucesivo apareciese necesario adoptar nuevas medidas, por aparecer ineficaces las que en este Anexo van mencionadas, se consultarán y se pondrán de acuerdo dichas Altas Partes Contratantes, sobre los medios mas á proposito para el completo logro del fin que se proponen.

Los infrascritos Plenipotenciarios han convenido, con arreglo al Artículo XIII° del Tratado firmado por ellos hoy dia veinticuatro de Mayo, de mil ochocientos cuarenta y uno, que el Reglamento que precede, y consta de siete Articulos, correrá anexo á dicho Tratado, y será considerado parte integrante del mismo.

Hoy dia veinticuatro de Mayo, de mil ochocientos cuarenta y uno.

(L.S.) F. MARCOS.

ARTICLES ADDITIONAL

to the Treaty concluded on the twenty-fourth day of May, one thousand eight hundred and forty-one, between Her Britannick Majesty and the Republick of the Equator, for the suppression of Slave Trade.

ARTICLE I.

It is agreed and understood that, if there should be any delay in appointing the judge and the arbitrator to be nominated on the part of the Republick of the Equator, to act in each of the Mixed Courts of Justice to be established under this Treaty; or if those officers, after being appointed, should at any time be absent; then and in either of such cases, the judge and arbitrator who shall be appointed on the part of Her Britannick Majesty, and who shall be present in the said Courts, shall, in the absence of the Equatorial judge and arbitrator, proceed to open the said Courts, and to adjudge such cases as may be brought before them under the Treaty; and the sentence pronounced upon such cases by the said British judge and arbitrator, shall have the same force and validity as if the judge and the arbitrator on the part of the Republick of the Equator had been present and acting with them.

ARTICLE II.

It is also agreed, notwithstanding the provisions of the First Article of the Annex B, that so long as no Equatorial judge and arbitrator shall have been nominated, it will be unnecessary for the Republick of the Equator to nominate the secretary or registrar mentioned in the said Article; that in the meanwhile the secretary or registrar of the Court which may exist within the territory of the Republick of the Equator, shall be named and paid by the Government of Her Britannick Majesty, and that the entire expense of both the Courts to be established under this Treaty shall be borne by the Government of Her Britannick Majesty.

The present Additional Articles shall form an integral part of the Treaty for the abolition of the Slave

ARTICULOS ADICIONALES

al Tratado concluido el dia veinticuatro de Mayo, de mil ochocientos cuarenta y uno, entre la República del Ecuador y Su Majestad Britanica, para la abolicion del Tráfico de Esclavos.

ARTICULO I.

Esta convenido y entendido, que si hubiese alguna demora en el nombramiento del juez y del arbitro de parte del Gobierno de la República del Ecuador, para actuar en cada uno de los Tribunales Mixtos de Justicia que se han de establecer en virtud de este Tratado; ó si estos funcionarios, despues de ser nombrados, se hallen ausentes por algun tiempo; en tal caso y por otra ausencia cualquiera, el juez y el arbitro nombrados por parte de Su Majestad Britanica, y que se hallen presentes en los dichos Tribunales, procederán, en ausencia del juez y del arbitro Ecuatorianos, á instalar el respectivo Tribunal, y á juzgar las causas que se les presenten con arreglo á las estipulaciones de este Tratado; y la sentencia pronunciada en las dichas causas por el juez y por el arbitro Britanicos, tendrán la misma fuerza y validéz como si á ellas hubiesen concurrido el juez y el arbitro Ecuatorianos.

ARTICULO II.

Se conviene ademas, no obstante las disposiciones del Artículo I° del Anexo B, que mientras que no se haya nombrado un juez y arbitro Ecuatorianos, será escusado para la República del Ecuador el nombramiento del secretario ó actuario espresado en el mismo Artículo; y que entre tanto el secretario ó actuario del Tribunal Mixto que exista dentro del territorio de la República del Ecuador, será nombrado y costado por el Gobierno de Su Majestad Britanica, y por el mismo se harán todos los gastos de ambos Tribunales que se han de establecer con arreglo á este Tratado.

Los presentes Articulos Adicionales formarán parte integrante del Tratado para la abolicion del Tráfico

Trade of the Republick of the Equator, signed this day, and shall have the same force and validity as if they were inserted word for word in that Treaty, and shall be ratified in the same form, and at the same time.

The twenty-fourth day of May, one thousand eight hundred and forty-one.

(L.S.) WALTER COPE.

de Esclavos firmado en este dia, y tendrán la misma fuerza y validéz como si hubieran sido insertados en él, palabra por palabra, y deberán ser ratificados en igual forma, y al mismo tiempo.

Hoy dia veinticuatro de Mayo, de mil ochocientos cuarenta y uno.

(L.S.) F. MARCOS.

FURTHER ADDITIONAL ARTICLE.

Additional Article to the Treaty concluded on the 24th of May, 1841, between Great Britain and the Republick of the Equator, for the abolition of the Traffick in Slaves.

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and his Excellency the President of the Republick of the Equator, having deemed it convenient and necessary to prorogue the term stipulated in the XIVth Article of the Treaty concluded on the 24th of May, 1841, between Great Britain and the Republick of the Equator, for the abolition of the Traffick in Slaves, have named and authorized as their Plenipotentiaries *ad hoc*, that is to say :

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Walter Cope, Esquire, Her Majesty's Consul in the Equator ;

And his Excellency the President of the Republick of the Equator, General José Maria Urbina, Minister of State in general ;

Who, after having exchanged their full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following :—

The term stipulated for the exchange of the ratifications of the Treaty for the abolition of the Traffick in Slaves, signed by the Plenipotentiaries of Great Britain and the Equator, on the 24th of May, 1841, is prorogued ; and in virtue of that prorogation it is agreed by the two Contracting

Articulo Adicional al Tratado concluido el 24 de Mayo de 1841, entre la Gran Bretaña y la República del Ecuador, para la abolicion del Tráfico de Esclavos.

Su Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Yrlanda, y su Excelencia el Presidente de la República del Ecuador, habiendo considerado que es conveniente y necesario prorrogar el término estipulado en el Artículo XIV° del Tratado concluido el 24 de Mayo de 1841, entre la Gran Bretaña y la República del Ecuador, para la abolicion del Tráfico de Esclavos, han nombrado y autorizado como sus Plenipotenciarios *ad hoc*, á saber :

Su Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Yrlanda, á Walter Cope, Escudero, y Cónsul de Su Majestad en el Ecuador ;

Y su Excelencia el Presidente de la República del Ecuador, al Señor Jeneral José Maria Urbina, Ministro de Estado en el Despacho Jeneral ;

Los cuales, despues de canjeados sus plenos poderes, y encontrados en buena y debida forma, han convenido en lo siguiente :—

Queda prorrogado el término estipulado para el canje de las ratificaciones del Tratado para la abolicion del Tráfico de Esclavos, firmado por los Plenipotenciarios del Ecuador y de la Gran Bretaña, en 24 de Mayo de 1841 ; y en virtud de esta prórroga, convienen ámbas Partes Contratantes, en que el mencionado

Parties, that the said Treaty shall be ratified, and the ratifications exchanged in Quito, within the space of two years from the date hereof, or sooner if possible.

Tratado será ratificado, y las ratificaciones canjeadas en Quito, dentro del término de dos años, contados desde el día de esta fecha, ó antes si fuere posible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Agreement in duplicate, and have sealed it with their respective seals.

En fé de lo cual los respectivos Plenipotenciarios han firmado dos ejemplares de este Acuerdo, y los han sellado con sus sellos respectivos.

Done in the city of Cuenca, on the fifteenth day of January, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-six.

Fecho en Cuenca, á quince de Enero, del año del Señor mil ocho cientos cuarenta y seis.

(L.S.) WALTER COPE.

(L.S.) JOZE M^A. URBINA.

TREATY between Her Majesty and the
Republic of the Equator, for the Aboli-
tion of the Traffick in Slaves.

Signed at Quito, May 4, 1841.

*Presented to both Houses of Parliament by Com-
mand of Her Majesty.*
